



LA FEINA

Diàleg A

- Bon dia, què li passa al cotxe?
 - Té una roda punxada.
 - De seguida la canviem.
 - Doncs m'espero.
-

Diàleg B

- Quan estarà llest?
 - D'aquí a vint minuts.
 - Vaig a fer un encàrrec i torno.
 - D'acord, fins ara.
-

Diàleg C

- Senyora Pepita, soc l'electricista. Quan li va bé que vingui?
 - Ara mateix, si vol.
 - Ara no puc perquè se m'ha espantat la furgoneta.
Què li sembla a primera hora de la tarda?
 - Em va bé. Seré a casa.
-



الحوار A

- صباح الخير. ماذا حدث للسيارة؟
 - هناك عجلة مثقوبة.
 - سنغيّر ها لك حالا.
 - حسناً، سأنتظر.
-

الحوار B

- متى سيكون جاهزاً؟
 - خلال 20 عشرين دقيقة.
 - سأقوم بعمل وأعود.
 - حسناً، إلى اللقاء.
-

الحوار C

- يا آنسة Pepita، أنا الكهربائيّة، متى يناسبك أن أحضر؟
 - الآن، إذا أردت.
 - الآن لا أستطيع لأنّ شاحنتي تعطلّت.
 - هل يناسبك في أوّل المساء؟
 - حسناً، سأكون في البيت.
-

Diàleg D

- Què he de fer ara?
 - Ja has acabat?
 - Sí, ho he fet ràpid.
 - Ara renta aquell cotxe.
-

Diàleg E

- Els dilluns són horrorosos. Maria, has vist l'albarà?
 - El tens sobre la taula...
 - Ah, és aquí. He de fer la factura i no em funciona l'ordinador. Pots fer la factura d'aquest senyor? Paga al comptat.
 - Tranquil·la. Ja me n'encarrego jo.
-

Diàleg F

- Per cert, quan puguis, s'han d'endreçar aquests armaris.
 - Com ho he de fer?
 - S'ha de fer per dates. El més vell al davant i el més nou al darrere. Vols que t'ajudi?
-

Diàleg G

- Puc fer festa demà?
 - És impossible, demà fem balanç.
 - Puc sortir mitja hora abans? És que operen la meva mare.
-

الحوار D

- ماذا يجب أن أفعل الآن؟
 - هل انتهيت؟
 - نعم. لقد قمت بالعمل بسرعة.
 - الآن، إغسل تلك السيارة.
-

الحوار E

- أيام الاثنين مزعجة. يا Maria، هل رأيت إيصال التسليم؟
 - إته على الطاولة..
 - أه... إنّه هنا. يجب أن أحضّر فاتورة ولكنّ الكمبيوتر لا يعمل.
 - هل يمكنك أن تحضّري الفاتورة لذلك السيد؟ الدفع نقداً.
 - لا تقلقي، سوف أقوم بذلك.
-

الحوار F

- على فكرة، عندما تستطيعين، يجب ترتيب هذه الخزانات.
 - كيف يمكنني أن أقوم بذلك؟
 - حسب التاريخ. الأقدم أولاً والأحدث إلى الخلف.
 - هل تريدين أن أساعدك؟
-

الحوار G

- هل أستطيع أن أعطّل غداً؟
 - غداً مستحيل. لدينا ميزانية.
 - هل يمكن أن أخرج قبل نصف ساعة؟ أمّي عندها عملية جراحية.
-

Diàleg H

- Bona tarda, he llegit el seu anunci i m'agradaria treballar aquí.
 - Ha treballat alguna vegada en una botiga?
 - Sí, com a dependent a la botiga de comestibles de la meva família, a Roses.
 - I en algun bar o restaurant?
 - També, els estius faig de cambrera.
 - Busquem una persona que tingui flexibilitat horària, perquè no sempre hi ha feina. A vegades hi ha molta gent, i a vegades, gens.
 - A mi ja em va bé. Puc treballar en règim de torns, a temps parcial o només el cap de setmana, com prefereixin.
 - I quan pot començar?
 - Puc venir demà mateix.
-

Diàleg I

- Bon dia. Truco per l'anunci que he llegit de professora d'àrab. No sé si també els puc servir jo. Busco feina, sap? Vaig néixer a Tànger. Tinc 30 anys. La meva mare és catalana. Soc mestre. Vaig estudiar al Liceu Francès. He fet de professor durant tres anys. Parlo bé l'àrab, el francès, el castellà i el català.
-

الحوار H

- مساء الخير. لقد قرأت الإعلان، وأرغب بالعمل هنا.
 - هل عملت سابقاً في محل؟
 - نعم. عملت كبائعة في متجر لعائلتي لبيع المواد الغذائية في Roses.
 - هل عملت في بار أو مطعم؟
 - نعم، في الصيف أعمل نادلة.
 - نريد شخصاً لديه مرونة في أوقات العمل، لأنه لا يوجد عمل دوماً. أحياناً يوجد زبائن كثيرون وأحياناً لا يوجد.
 - جيد بالنسبة لي. أستطيع أن أعمل بنظام مناوبات، بدوام جزئي أو فقط في نهايات الأسبوع، كما تفضلون.
 - ومتى... متى يمكنك أن تباشري العمل؟
 - يمكنني الحضور بدءاً من الغد.
-

الحوار A

- صباح الخير. أتصل بشأن إعلان مُدرّسة اللغة العربيّة. لا أعرف إذا كنت مناسباً للعمل. أنا أبحث عن عمل. لقد وُلدت في طنجة وعمرى 30 سنة.
 - أمّي كتلانيّة. أنا مدرّس. لقد درست في الـ Liceu Francès اليسيو الفرنسي.
 - لقد عملت كمدرّس خلال ثلاث سنوات. أتحدّث بطلاقة اللغة العربيّة والفرنسيّة والإسبانيّة والكتلانيّة.
-